

PROVERBIUM

Yearbook of International Proverb Scholarship

VOLUME 31:2014

Published by The University of Vermont
Copyright © 2014 by The University of Vermont.
ISSN: 0743-782X

TABLE OF CONTENTS	v
PREFACE	ix
LAUDATIO	
Wolfgang Mieder Arvo Krikmann: Master Folklorist and Paremiologist.....	1
ARTICLES	
Peter Grzybek Mosaic or Jigsaw? Publishing an Article From Estonia in the “West”, 30 Years Ago, When Circumstances Were Quite Different From Today	11
Akinmade Timothy Akande and Adebayo Mosobalaje The Use of Proverbs in Hip-Hop Music: The Example of Yoruba Proverbs in 9ice’s Lyrics	35
Tamar Alexander and Yaakov Bentolila “Las palabras vuelan, lo escrito se queda” (The words fly, the written stays): The Judeo-Spanish (Haketia) Proverb in Northern Morocco.....	59
Mikhail Bredis Der Begriff „Sparsamkeit“ in den Sprichwörtern unter dem Aspekt der kulturwissenschaftlichen Linguistik (basierend auf Russisch, Lettisch, Deutsch und Englisch) ...	89
Simon J. Bronner The Proverbial and Psychological Meanings of “Who’s Your Daddy?”.....	109
Esther Clinton Proverbial Play: J.R.R. Tolkien’s Use of Proverbs in <i>The Hobbit</i> and <i>The Lord of the Rings</i>	133

PROVERBIUM 31 (2014)

Carlos Alberto Crida Álvarez El lado oscuro del 3: En paremias y fraseologismos del español y del griego	167
Charles Clay Doyle “Wearing One’s Heart on His Sleeve”: The Formation and Evolution of a (Shakespearean) Proverbial Phrase	183
Charles Clay Doyle “A Way Out of No Way”: A Note on the Background of the African American Proverbial Saying	193
Erzsébet Drahotová-Szabó Sprichwörter als intertextuelle Elemente: Zu den Sprichwörtern mit und ohne Kulturspezifika auf Langue- und auf Diskurs-Ebene	199
Patricio Ferrari Proverbs in Fernando Pessoa’s Works	235
Tamás Forgács Über das parömisches Minimum des Ungarischen	255
Rosemarie Gläser “We Have Ceased to Be a Nation in Retreat”: Redewendungen und Sprichwörter in Margaret Thatchers Rhetorik	279
Kevin J. Mckenna “Parabasis in Nikolay Gogol’s <i>The Inspector General</i> : The Proverbial Medium	317
Wolfgang Mieder “Keep Your Eyes on the Prize”: Congressman John Lewis’s Proverbial Odyssey for Civil Rights	331

Barry Shelton “Root, Hog, or Die”: A Republican Proverb	395
Stephen D. Winick Insights From the Middle of Nowhere: Proverbial Language and Intertextuality in Gary Larson’s <i>The Far Side</i>	409

REVIEWS

Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger, eds. <i>Aspekte der historischen Phraseo- logie und Phraseographie</i> . (Heidelberg: 2012) – (John M. Jeep)	461
Mesfin Wodajo. <i>Functions and Formal Stylistic Features of Kafa Proverbs</i> . (Saarbrücken: 2012) – (Peter Unseth)	469

BIBLIOGRAPHIES

Wolfgang Mieder International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections	473
Wolfgang Mieder International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography	483